

3 1761 11890385 5

CA20N
DE 210
-1987
P61

Government
Publications



Ministry
of
Education

Sean Conway, Minister
Bernard J. Shapiro, Deputy Minister

Proposal for Action

ONTARIO'S HERITAGE LANGUAGES PROGRAM

1987



Minister
Ministre

Ministry
of
Education
Ministère
de
l'Éducation

(416) 965-5277

Mowat Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1L2

Édifice Mowat
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1L2

PROPOSAL FOR ACTION ONTARIO'S HERITAGE LANGUAGES PROGRAM

This paper is intended to provide you with some background information on the Heritage Languages Program in Ontario schools and to outline some initiatives that the Ministry of Education is proposing to enhance the provision of heritage language instruction for our elementary school students.

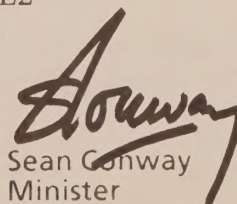
In developing this proposal for action, the ministry has tried both to be sensitive to the past, and its continuing legacy of tradition and culture, and to be concerned about providing the best educational opportunities for our children, so that they will be equipped to meet the full responsibilities of citizenship and the challenges of a complex future.


It is very important to our deliberations to know what you think about the initiatives we have outlined in this paper. I encourage you to write to us and assure you that your comments will be valued and carefully considered.

Over the next number of months, the ministry will analyse the replies and suggestions it receives regarding this proposal for action. These responses will contribute to the preparation of a government bill designed to enhance heritage language instruction in our elementary schools.

I would appreciate your input to the drafting of changes to our policy and solicit your participation in this important undertaking. Please send your comments, by September 30, 1987, to:

The Centre for Early Childhood and Elementary Education
Ministry of Education
17th Floor
Mowat Block, Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1L2


Sean Conway
Minister



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761118903855>

PROPOSAL FOR ACTION

ONTARIO'S HERITAGE LANGUAGES PROGRAM

A. INTRODUCTION

Across Canada, the major focus of language instruction has been on the two official languages, English and French. In Ontario, the linguistic diversity of our province, beyond English and French, also has been recognized in an effort to capture the potential value of this diversity in the creation of a truly multicultural society.

In this spirit, some ten years ago, the Ontario government began the funding of heritage language instruction in Ontario's elementary schools. Since then, the program has been provided on a continuing education basis with the general purposes of: enhancing the students' understanding of themselves and their linguistic/cultural backgrounds; developing and/or improving the students' ability to use their heritage language; and encouraging all students to develop new language skills appropriate to their functioning more effectively in a multicultural province.

B. THE CURRENT SCENE

Provincial legislation permits school boards to offer heritage language instruction to elementary school students enrolled in their day-schools. The parents of these pupils may request their school boards to organize heritage language classes as a continuing education offering.

The growth in heritage language instruction over the last decade clearly indicates that many school boards, in concert with parents and community groups, perceive the program to be of significant educational and social value.

During 1977, 42 school boards provided close to 2,000 classes in 30 heritage languages to more than 50,000 elementary school students. At present, we have 72 school boards offering more than 4,000 classes in 58 heritage languages to more than 90,000 young people.

In responding to the requests of parents for heritage language instruction, school boards schedule classes in several ways. Classes are offered after school, on non-school days during week-ends or in the summer months or, where enrolments justify, by extending the required 5-hour school day. Some school boards use all of these scheduling options in order to accommodate appropriately the range of languages offered and the number of pupils enrolled.

School boards offering heritage language instruction are fully responsible for the staff, the curriculum and the supervision of their classes. They organize instruction through various methods. Some jurisdictions hold one or more of their classes in buildings other than schools so as to provide more appropriate accommodation. A few school boards purchase heritage language instruction for their pupils from a neighbouring school board. School boards make such arrangements in order to avoid duplication of services; provide better class sizes or age groupings of children within classes; offer classes in more accessible locations; or take advantage of the availability of instructors in a particular language for which staff is in short supply in the local area.

Provincial funding for the Heritage Languages Program is provided to school boards in the amount of \$34.50 per hour for each class of 25 pupils receiving up to 2½ hours of instruction each week of the regular school year, or up to 2½ hours of instruction each day of summer school. This grant of \$34.50 per hour is reduced by 81¢ for each pupil under the class size of 25. At present, approximately \$11.5 million a year is allocated to school boards to fund heritage language instruction.

The decision to offer heritage language classes is currently within the jurisdiction of the local school board. In many parts of the province, the policy regarding the provision of classes has met the expectations of parents in the various cultural communities. In a few areas, however, parents have had no access to the heritage language instruction they have requested for their children.

A number of private member bills regarding heritage language instruction have been introduced in the Legislature over the last several years, the most recent being Bill 80. This private member's bill proposes to amend the Education Act to make it mandatory, under conditions specified in the proposed legislation, for a school board to provide for the integration of heritage languages in the regular elementary or secondary school day, either as a subject of instruction or as a language of instruction.

Private Member's Bill 80 was introduced in June, 1986, and passed second reading in December, 1986, with the support of all three parties in the Legislature. It is now before the Standing Committee on Social Development.

Insofar as Bill 80 reinforces the educational and social value of the Heritage Languages Program, it is supported in principle by the government. There is concern, however, that some aspects of the proposed legislation could serve to significantly fragment the goals and resources we have for the education of Ontario children.

The Ministry of Education recognizes that improvements need to be made to the policy for heritage language instruction. However, the implications of various options for change need careful examination and consideration.

C. CONSIDERATIONS FOR CHANGE

Two major areas of concern are associated with the existing policy for the Heritage Languages Program. The first relates to the lack of access to the current program for some children. Considerations and proposals regarding school board provision of classes are described in the next sections of this paper. The second area of concern focuses on the place of heritage language learning in the general curriculum.

Heritage language classes are now optional learning opportunities offered in addition to the program of studies provided for elementary school students within the required five-hour instructional school day. In some communities there is a desire on the part of some parents for heritage languages to be integrated in the regular school day curriculum, as one area of study or as the language of instruction for some or all parts of the program.

Many questions have been raised about the potential impact of such changes on the learning experiences of children, the organization of schools, the collective agreements of teachers and school boards, and the allocation of financial resources.

Through continuing education, individual school boards now offer from one to more than thirty different heritage languages. If heritage language learning were to become part of the regular curriculum, local jurisdictions would have to determine which and how many languages a particular school could provide during the regular school day. In order to be involved in programs in which a heritage language was the language of instruction for all or part of their curriculum, some children would have to be enrolled in and bused to schools other than those they otherwise would attend.

In such instances, the objective we have for children to go to school, wherever possible, in the community in which they live would be eroded. Many benefits which children now gain from learning in a neighbourhood school which is a local reflection of our larger multicultural society would not be available to them.

Even if heritage languages were to be offered as one area of study of the regular curriculum, some children might need to be transported to other schools for part of their school day to participate in a class in a particular language for which enrolments were limited and spread across the populations of several school communities.

Concerns regarding the fragmentation of educational experiences relate also to children not involved in heritage language instruction during the regular school day. Different but equally appropriate and relevant learning opportunities would have to be provided for these students, while their classmates are attending heritage language classes.

As well, there are other important considerations related to the integration of heritage languages as part of the regular curriculum. Training programs and certification requirements would need to be designed to enable individuals to specialize in heritage language instruction within the regular school day. Additional funding would need to be provided for: increased instructional salary costs; more transportation for children; new textbooks and other student learning materials in many different languages; and additional curriculum guides and resources for classroom and supervisory personnel.

While the inclusion of heritage language learning in the regular school curriculum is not advocated by the Ministry, there is strong support for the continued provision of the program as a significant enrichment activity. We firmly believe, however, that the program should be available to all elementary school children whose parents wish them to participate.

The educational experiences of all children can be enhanced through their involvement in the Heritage Languages Program. For some children, there is the opportunity to maintain and extend their competencies in their first language, or that of their parents or grandparents. For other children, there is the opportunity to learn a new language and to gain first-hand knowledge of another part of their multicultural society.

In addition to proposing changes in the policy governing the provision of heritage language instruction, the Ministry believes that new forms of support should be made available to school boards to assist them in further developing appropriate practices in the Heritage Languages Program. Considerations and proposals for incentives and materials designed to enhance heritage language instruction are described in the next sections of the paper.

D. PROPOSAL FOR ACTION

The Ministry of Education believes that it is time to renew and extend our commitment to the Heritage Languages Program, to address some of the concerns associated with its current operation, and to provide additional resources for its enhancement and further development. The following proposal for action encompasses five initiatives which provide a framework for this commitment:

1. Required School Board Provision of the Heritage Languages Program;
2. In-Service Training Opportunities for Heritage Languages Program Personnel;
3. Program Resource Guide for the Heritage Languages Program;
4. Development of Learning Materials for Students in the Heritage Languages Program;
5. Research and Information Gathering and Sharing regarding the Heritage Languages Program.

E. DESCRIPTION OF INITIATIVES

1. Required School Board Provision of the Heritage Languages Program

Currently 72 school boards in the province, as the result both of soliciting and responding to the interests of their communities, offer heritage language instruction through after-school, non-school day or extended school day classes. While some school boards are able to meet community needs by providing instruction in one, two or three heritage languages, other school boards offer classes in ten, twenty or thirty languages.

Many of the children in these classes have parents and grandparents who speak a heritage language. Some of the children enrolled in a particular class have no roots in that linguistic or cultural heritage, but have been encouraged to develop new language skills to help them to function more effectively in Ontario's and Canada's multicultural environment, as well as in the international community.

Not all parents, however, have access to the learning opportunities that can be afforded to their children through heritage language instruction. Some school boards offer no or very few heritage language classes, despite clearly expressed and highly evident parental and community interest.

As a reflection of our commitment to the equity of educational opportunity for children through involvement in heritage language instruction, the following is proposed as:

INITIATIVE 1

Each school board operating elementary schools will be required to provide, on a continuing education basis or on a purchase basis from another school board, a program in a particular heritage language as the result of parental request.

A program will be provided, at the board's choice of location, within 90 days of receiving a written request for instruction in a particular language from parents of 25 pupils.

These pupils must be enrolled and/or eligible to be enrolled in the primary, junior or first two years of the intermediate divisions of the board.

This initiative would be implemented through:

- a) the maintenance of school board responsibility for staffing, supervision, curriculum, number and location of classes and mode of delivery of the program through one, or a combination of, extended school day, after school or non-school day classes;

- b) the maintenance of funding of the program as currently calculated, i.e. \$34.50 per hour for each class of 25 pupils receiving a maximum of 2½ hours instruction each week, or each day during summer school, with a reduction of 81¢ per pupil under a class size of 25;
- c) the enactment of legislation regarding the required provision of heritage languages classes as specified in the initiative.

2. In-Service Training Opportunities for Heritage Languages Program Personnel

Heritage language instructors are employed locally according to qualifications acceptable to the school boards, the principals and the parents' groups. Across the province, there is a wide range of instructional expertise among personnel involved in heritage language classes. Some instructors hold an Ontario Teacher's Certificate; some have had formal teacher training in other provinces or countries; some have had few opportunities to develop instructional skills and expertise specific to heritage language instruction.

A few school boards provide orientation programs and/or in-service opportunities for their heritage language instructors, and the administrative, supervisory and resource personnel associated with their heritage language classes. Such practices, however, are not widespread.

In recognition of the central role of instructional and support personnel in the provision of appropriate learning opportunities for children in heritage language classes, and in order to support school boards in the further implementation of quality heritage language instruction, the following is proposed as:

INITIATIVE 2

The Ministry will provide an incentive fund to encourage school boards, in partnership with other agencies and groups, to sponsor in-service opportunities for heritage language instructors and their administrative, supervisory and resource personnel.

This initiative would be implemented through:

- a) the provision of a three-year incentive fund which will be made available to school boards through their application to the ministry;
- b) the development of criteria for the allocation of funds with special consideration given to proposals which reflect the collaboration of school boards with other boards, post-secondary institutions, community groups, organizations and/or other agencies in the planning and provision of in-service opportunities;
- c) the development of procedures for sharing productive in-service strategies and materials.

3. Program Resource Guide for the Heritage Languages Program

A few school boards, sometimes in co-operation with ethnocultural community organizations, have developed resource guides and other support materials for their instructors and support personnel to use in planning the program of instruction they offer.

However, since very few of the existing documents have been shared beyond the jurisdiction in which they were developed, and since there are more than fifty heritage languages studied in the province, many instructors have had little access to program resource materials designed to reflect the Ontario setting for heritage language instruction.

There are many program considerations which apply across heritage languages and which school boards and their heritage language staff address. These considerations are taken into account when boards are establishing or further reviewing, developing and implementing heritage language instruction.

Such areas include: the responsibilities of parents, pupils, school boards, supervisory officers, principals and instructors; parental and community involvement; long- and short-range program planning; creation of the learning environment; organization and use of space, time and learning resources; the nature of appropriate teaching/learning strategies; the nurturing of pupil progress; program review and supervision; communication of instructors with parents, school staffs and other instructors.

To provide for the sharing of sound practices, which school boards and their staffs are now using in relation to various aspects of heritage language instruction, and to promote the further development of quality programs, the following is proposed as:

INITIATIVE 3

The Ministry will produce a program resource guide in English and in French that will be of general assistance to school boards and heritage language personnel in establishing or further developing the heritage languages program.

The Ministry will also promote awareness and sharing of resource materials produced by school boards, ethnocultural organizations or other agencies.

This initiative would be implemented through:

- a) the establishing of an advisory committee, comprised of representatives of school boards, other institutions and the ministry, who have had experience in heritage languages programs and who will provide guidance on the development of the resource guide;
- b) the provision of a draft of the resource guide for reaction and input from school boards, provincial organizations and other associations;

- c) the introduction and highlighting of the published edition of the resource guide through provincial and regional meetings.

4. Development of Learning Materials for Students in the Heritage Languages Program

Some textbooks and learning resources available to students participating in heritage language classes are of high quality while other learning materials do not reflect appropriate criteria and standards. There are materials used in heritage language classes which were produced in other countries for other purposes, with the result that the vocabulary and content are sometimes inappropriate for the instruction of Ontario students.

In order to encourage the provision of appropriate learning materials for students involved in heritage language classes, the following is proposed as:

INITIATIVE 4

The Ministry will provide an incentive fund for the development of student learning materials, in print, non-print and software formats, that meet criteria established for Ontario's Heritage Languages Program.

This initiative would be implemented through:

- a) the provision of a five-year incentive fund which will be made available through application to the ministry;
- b) the provision of funding to one, or a consortium, of the following: school boards, post-secondary institutions, ethnocultural organizations, provincial associations and agencies, publishers, media developers or software producers;
- c) priority funding consideration for new student learning materials in heritage languages with significant provincial enrolments and limited learning resources;
- d) the allocation of funding according to criteria established specifically for heritage language materials and covering up to 50 per cent of costs related to the development, pre-production and first-run of materials;
- e) the sharing of information concerning the nature and availability of both existing student learning resources and those under development and/or produced with the support of ministry incentive funds.

5. Research and Information Gathering and Sharing regarding the Heritage Languages Program

The ministry believes that the development of a more extensive store of information concerning heritage language instruction would provide a useful resource to the further implementation of quality programs. The gathering and sharing of productive practices which school boards are using must be a major focus of such an information base.

Support should be provided also for the study of significant topics which remain to be more fully explored in the Ontario context. Such topics may include the effects on participating and non-participating students of extended school day program modes; the impact of multi-language learning on elementary school pupils; the effects on schools and communities of heritage language instruction.

To provide and share a range of information relevant to heritage language instruction, the following is proposed as:

INITIATIVE 5

The Ministry will provide incentives for research and for the gathering and sharing of information related to successful practices in the Heritage Languages Program.

This initiative would be implemented through:

- a) contract research related to questions and issues significant to heritage language instruction in Ontario;
- b) the development of strategies for the gathering and sharing of information about productive practices identified through surveys, research and other approaches.

F. INVITATION FOR COMMENTS

In this paper, we have provided information on various aspects of the current provision of heritage language instruction in Ontario's elementary schools. We have outlined what we believe to be areas of concern related to the integration of heritage language instruction within the curriculum of the regular school day. Finally, in keeping with our support for heritage language instruction as an important learning opportunity for children, and as a reflection of and commitment to our province's multicultural society, we have described five initiatives designed to support the improvement and further development of the program.

You are invited to submit your reactions to this paper. In particular, we are seeking your responses to the five initiatives which make up the proposal for action. Your comments on the content of these initiatives, your perceptions on their implications for your school board and community, and your suggestions on how they might best be implemented to serve local needs in your area, would be of assistance and value to the ministry as it prepares for the renewal and enhancement of the Heritage Languages Program.

Nous vous invitons à soumettre vos réactions à ce document. En particulier, nous vous demandons de répondre aux cinq initiatives qui composent les propositions. Vos observations sur le contenu de ces initiatives, vos perceptions au sujet des conséquences qu'elles peuvent avoir sur votre conseil scolaire et votre communauté, et vos commentaires sur la meilleure façon de les mettre au point pour répondre aux besoins de votre région seraient très précieux pour le ministère lors de la préparation du renouvellement et de l'amélioration du programme des langues d'origine.

5. Recherches, cueillette et mise en commun de renseignements sur le programme des langues d'origine

Le ministère croit que la mise au point d'une banque d'information plus importante sur l'enseignement des langues d'origine fournirait des ressources utiles à l'élaboration de programmes de qualité. La cueillette et la mise en commun de pratiques efficaces que les conseils scolaires utilisent aujourd'hui doivent être le centre d'intérêt d'une base de données de ce genre. Il faudrait également appuyer l'étude de thèmes importants qui doivent être explorés plus profondément dans le contexte de l'Ontario. Les thèmes peuvent comprendre les effets sur les élèves qui participent et ceux qui ne participent pas au programme dans le cadre d'une journée scolaire prolongée; l'effet de l'apprentissage de plusieurs langues sur les élèves des écoles élémentaires; les effets de l'enseignement des langues d'origine sur les écoles et les communautés.

Pour donner et mettre en commun l'information pertinente à l'enseignement des langues d'origine, nous proposons ce qui suit :

INITIATIVE 5

Le Ministère donnera des stimulants à la recherche, à la cueillette et à la mise en commun de renseignements tirés de pratiques adoptées dans le cadre du programme des langues d'origine qui se sont avérées fructueuses.

Cette initiative serait mise en place par :

- a) des contrats de recherches sur les problèmes particuliers à l'enseignement des langues d'origine en Ontario;
- b) l'élaboration de stratégies pour la cueillette et la mise en commun de renseignements relatifs aux pratiques productives connues par sondages, recherches et autres méthodes.

F. INVITATION À PRÉSENTER DES OBSERVATIONS

Dans ce document, nous avons donné des renseignements sur divers aspects de l'enseignement des langues d'origine tel qu'il est actuellement offert dans les écoles élémentaires de l'Ontario. Nous avons souligné les préoccupations que soulève à notre avis le projet de loi 80. Finalement, pour conserver l'appui accordé à l'enseignement des langues d'origine comme moyen important d'apprentissage pour nos enfants, et comme réflexion de la société multiculturelle de notre province et de notre engagement vis-à-vis de cette société, nous avons souligné cinq initiatives visant à améliorer et étendre encore le programme.

4. Mise au point de matériel pédagogique pour les élèves du programme des langues d'origine

Certains manuels et certaines ressources pédagogiques dont disposent les élèves participant aux classes de langues d'origine sont de grande qualité alors que d'autres ne sont pas conformes aux critères et normes appropriés. Certains documents utilisés dans les classes de langues d'origine sont produits dans d'autres pays, pour d'autres objectifs, de ce fait, le vocabulaire et le contenu sont parfois inappropriés pour l'enseignement en Ontario.

Pour encourager la mise au point de ressources pédagogiques appropriées pour les élèves participant aux classes de langues d'origine, nous proposons ce qui suit :

INITIATIVE 4

Le Ministère créera un fonds d'encouragement pour l'élaboration de ressources pédagogiques pour les élèves, sous forme imprimée ou non imprimée et sous forme de logiciels qui répondront aux critères établis pour le programme des langues d'origine de l'Ontario.

Cette initiative serait mise en place par :

a) la création d'un fonds d'encouragement de cinq ans qui serait disponible sur demande au ministère;

b) le financement accordé à l'une des entités suivantes ou à un groupe d'entre elles : conseils scolaires, organismes ethnoculturels, maisons d'édition, médias et fabricants de logiciels;

c) la priorité donnée au financement de nouvelles ressources pédagogiques pour les élèves dans les langues d'origine pour lesquelles les inscriptions sont nombreuses sur l'ensemble de la province et les ressources pédagogiques limitées;

d) l'allocation de fonds selon des critères établis précisément pour les ressources en langues d'origine et couvrant jusqu'à concurrence de 50 % des coûts liés à la mise au point jusqu'au stade précédant la production et la première publication du matériel;

e) la mise en commun de renseignements concernant la nature et la disponibilité des ressources pédagogiques actuelles pour les élèves et celles qui sont présentement mises au point ou produites avec le soutien de fonds d'encouragement du ministère.

- Cette initiative serait mise en place par :
- a) l'établissement d'un comité consultatif formé de représentants des conseils scolaires, d'autres institutions et du ministère, ayant de l'expérience dans des programmes de langues d'origine et pouvant donner des conseils sur l'élaboration du guide;
 - b) la réalisation d'une ébauche du guide pour connaître les réactions et les observations des conseils scolaires, des organismes provinciaux et d'autres associations;
 - c) la présentation et la mise en valeur de la version finale du guide par des réunions provinciales et régionales.

Le Ministère publiera un guide de ressources pour le programme qui aidera de façon générale les conseils scolaires et le personnel chargé des langues d'origine à établir ou améliorer le programme des langues d'origine. Le Ministère entreprendra également de faire connaître l'existence du matériel pédagogique produit par les conseils scolaires, les organismes ethnoculturels et d'autres agences pour qu'il puisse être partagé.

INITIATIVE 3

De nombreuses considérations s'appliquent à toutes les langues d'origine et sont examinées par les conseils scolaires et leur personnel chargé des langues d'origine. On les prend en considération lorsque les conseils établissent, réexaminent, élaborent et mettent en oeuvre les programmes d'enseignement des langues d'origine. Parmi ces considérations, notons : les responsabilités des parents, élèves, conseils scolaires, superviseurs, directeurs et moniteurs, l'implication des parents et de la communauté, la planification du programme à long et court terme, la création d'un milieu d'apprentissage, l'organisation et l'utilisation de l'espace, du temps et des ressources, pédagogiques, la nature de stratégies appropriées d'enseignement et d'apprentissage, l'évaluation des progrès des élèves, l'examen et la supervision du programme, les communications entre moniteurs et parents, personnel scolaire et autres moniteurs.

Pour pouvoir mettre en commun les bonnes pratiques qu'utilisent maintenant les conseils scolaires et leur personnel pour divers aspects de l'enseignement des langues d'origine, et pour promouvoir l'élaboration de programmes de qualité, nous proposons ce qui suit :

Quelques conseils scolaires offrent des programmes d'orientation ou des possibilités de formation en cours d'emploi à leurs moniteurs de langues d'origine et au personnel administratif, aux superviseurs et aux personnes-ressources ayant un lien avec les classes de langues d'origine. De telles pratiques ne sont cependant pas vraiment répandues.

Reconnaissant le rôle important du personnel enseignant et du personnel de soutien dans la prestation d'un enseignement approprié aux enfants participant aux classes de langues d'origine, et pour appuyer les conseils scolaires dans la mise en place d'un enseignement de qualité en langues d'origine, nous proposons ce qui suit :

INITIATIVE 2

Le Ministère fournira des fonds pour encourager les conseils scolaires, en collaboration avec d'autres agences et groupes, à donner des possibilités de formation en cours d'emploi aux moniteurs de langues d'origine et à leur personnel administratif, superviseurs et personnes-ressources.

Cette initiative serait mise en place par :

- a) la création d'un fonds d'encouragement de trois ans mis à la disposition des conseils scolaires sur demande présentée au ministère;
- b) l'élaboration de critères pour l'allocation des fonds, une considération spéciale étant donnée aux propositions qui dénotent une collaboration entre les conseils scolaires et d'autres conseils scolaires, des groupes communautaires, des organismes ou autres agences pour la planification et la mise en oeuvre de possibilités de formation en cours d'emploi;
- c) la mise au point de procédés permettant de mettre en commun les démarches de formation en cours d'emploi et le matériel.

3. Guide de ressources pour le programme des langues d'origine

Quelques conseils scolaires, parfois en collaboration avec d'autres organismes communautaires ethnoculturels, ont mis au point des guides et autre matériel de soutien à l'intention de leurs moniteurs et personnel de soutien pour la planification du programme qu'ils offrent.

Cependant, étant donné d'une part que très peu des documents existants ont été partagés en dehors de la circonscription scolaire qui les a élaborés, et d'autre part que l'on étudie plus de cinquante langues d'origine dans la province, de nombreux moniteurs n'ont eu que très peu d'accès au matériel pédagogique du programme conçu pour refléter la situation de l'Ontario pour l'enseignement des langues d'origine.

INITIATIVE 1

On demandera à chaque conseil scolaire responsable d'écoles élémentaires de fournir, dans le cadre du programme d'éducation permanente ou en les achetant à un autre conseil scolaire, un ou plusieurs cours dans une langue particulière d'origine à la suite de demandes formulées par les parents.

Les cours seront dispensés dans les 90 jours suivant la réception d'une demande par écrit des parents de 25 élèves.

Ces élèves doivent être inscrits ou admissibles à l'inscription aux paliers primaire ou moyen ou aux deux premières années du palier intermédiaire du conseil.

Cette initiative serait mise en place par :

- a) le maintien de la responsabilité du conseil scolaire sur le personnel, la supervision, le programme et la répartition des cours, qui se ferait sur l'une des périodes suivantes, ou en les combinant : journée scolaire prolongée, après l'école ou jours où il n'y a pas d'école;
- b) le maintien actuel du financement du programme, c.-à-d. 34,50 \$ l'heure pour chaque classe de 25 élèves recevant un maximum de 2 1/2 heures de cours chaque semaine ou chaque jour pendant les cours d'été, une réduction de 0,81 \$ par élève s'appliquant aux classes de moins de 25 élèves;
- c) la promulgation d'une loi concernant la prestation obligatoire de classes de langues d'origine selon les précisions données dans l'initiative.

2. Possibilités de formation en cours d'emploi pour le personnel du programme des langues d'origine

Les moniteurs de langues d'origine sont employés localement compte tenu de qualifications que le conseil scolaire, les directeurs et les groupes de parents jugent acceptables. Sur l'ensemble de la province, l'expertise didactique du personnel chargé des classes de langues d'origine est très variée. Certains moniteurs ont un certificat d'enseignement de l'Ontario, certains ont obtenu une formation officielle d'enseignant dans d'autres provinces ou pays; certains ont eu peu de possibilités d'acquérir des connaissances pédagogiques et l'expertise spécifique liée à l'enseignement des langues d'origine.

3. Guide de ressources pour le programme des langues d'origine.
4. Mise au point de matériel pédagogique pour les élèves du programme des langues d'origine.
5. Recherches, cueillette et mise en commun de renseignements sur le programme des langues d'origine.

E. DESCRIPTION DES INITIATIVES

1. Prestation obligatoire du programme des langues d'origine par les conseils scolaires

Actuellement, tant pour avoir sollicité leurs communautés que pour répondre à leurs intérêts, 72 conseils scolaires de la province offrent l'enseignement des langues d'origine; les cours ont lieu après l'école, les jours où il n'y a pas d'école ou pendant les journées scolaires prolongées. Certains conseils scolaires peuvent répondre aux besoins de leur communauté en offrant l'enseignement d'une, deux ou trois langues d'origine, mais quelques-uns offrent des cours dans dix, vingt ou trente langues.

Nombreux parmi les enfants qui se trouvent dans ces classes sont ceux qui ont des parents et grands-parents qui parlent une langue d'origine. Certains enfants inscrits dans une classe particulière n'ont pas de racines dans cette communauté linguistique ou culturelle, mais ont été encouragés à perfectionner leurs connaissances en langues pour les aider à évoluer de façon plus efficace dans l'environnement multiculturel de l'Ontario et du Canada ainsi que dans la communauté internationale.

Tous les parents n'ont cependant pas accès aux possibilités d'apprentissage qui peuvent être offertes à leurs enfants par les cours de langues d'origine. Certains conseils scolaires n'offrent pas ou offrent très peu de cours de langues d'origine, malgré l'intérêt clairement exprimé et très vif des parents et de la communauté.

Pour respecter notre engagement à donner des chances égales aux enfants par la participation à l'apprentissage des langues d'origine, nous proposons ce qui suit :

Les préoccupations relatives à la fragmentation des expériences éducatives touchent également les enfants qui ne seront pas inscrits dans les programmes d'enseignement de langues d'origine au cours de la journée scolaire normale. Des possibilités d'apprentissage différentes mais tout aussi appropriées et pertinentes devraient être données à ces élèves lorsque leurs camarades de classe assisteraient au cours de langue d'origine.

Il faut également examiner soigneusement d'autres considérations liées à l'intégration des langues d'origine dans le programme normal. Des programmes de formation et des exigences en matière de certificat d'enseignement devraient être établis pour permettre aux intéressés de se spécialiser dans l'enseignement des langues d'origine dans le courant de la journée scolaire normale. Des fonds supplémentaires seraient nécessaires pour couvrir l'augmentation des salaires relatifs à l'enseignement et au transport des enfants, pour couvrir également les frais de nouveaux manuels et autres matériels pédagogiques de l'élève dans de nombreuses langues diverses et pour couvrir les guides et ressources supplémentaires sur les programmes pour le personnel enseignant en classe et le personnel de supervision.

Même si le ministère ne préconise pas l'intégration de l'enseignement des langues d'origine dans le programme scolaire normal, il appuie vivement la prestation du programme à titre d'enrichissement. Nous croyons fermement cependant que tous les enfants des écoles élémentaires dont les parents désirent qu'ils participent au programme devraient pouvoir le faire.

Les expériences éducatives de tous les enfants peuvent être améliorées par leur participation au programme des langues d'origine. Certains enfants ont ainsi l'occasion de conserver et d'étendre leurs compétences dans leur langue maternelle ou celle de leurs parents ou grands-parents. Pour d'autres enfants, c'est l'occasion d'apprendre une nouvelle langue et d'acquérir la connaissance directe d'une autre facette de leur société multiculturelle.

En plus de proposer des changements à la politique régissant la prestation de l'enseignement des langues d'origine, le ministère croit que de nouvelles formes de soutien devraient être mises à la disposition des conseils scolaires pour les aider à élaborer des pratiques appropriées pour le programme des langues d'origine. Vous trouverez dans les prochaines sections du document les propositions pour encourager la prestation de programme et l'élaboration de matériel conçu pour améliorer l'enseignement des langues d'origine.

D. PROPOSITIONS

Le ministère de l'Éducation croit qu'il est temps de renouveler et d'étendre les engagements pris vis-à-vis du programme des langues d'origine, d'examiner certains des problèmes associés au programme actuel et de fournir des ressources pour l'améliorer et l'étendre. Les propositions suivantes portent sur cinq initiatives qui donnent un cadre à cet engagement:

1. Prestation obligatoire du programme des langues d'origine par les conseils scolaires.

2. Possibilités de formation en cours d'emploi pour le personnel du programme des langues d'origine.

Le ministère de l'Éducation reconnaît qu'il faut améliorer la politique relative à l'enseignement des langues d'origine. Cependant, il faut soigneusement examiner les conséquences que pourraient avoir diverses options de changement proposées.

C. RÉFLEXIONS EN VUE DU CHANGEMENT

Deux domaines principaux de préoccupation sont reliés à la politique actuelle touchant le programme des langues d'origine. Le premier concerne le manque d'accès au programme actuel pour certains enfants. Vous trouverez dans les sections qui suivent les propositions concernant l'offre de cours de la part des conseils scolaires. Le second a trait plus précisément à la place que doit tenir l'enseignement des langues d'origine dans le programme général.

Les classes de langue d'origine sont actuellement des possibilités d'apprentissage facultatives que l'on offre en plus du programme des élèves d'écoles élémentaires dans le cadre de la journée scolaire obligatoire de cinq heures d'enseignement. Dans certaines localités, certains parents ont exprimé leur désir de voir les langues d'origine intégrées dans le programme de la journée scolaire normale, comme domaine d'étude ou comme langue d'enseignement pour la totalité ou une partie du programme.

L'effet possible de telles modifications sur les expériences d'apprentissage des enfants, l'organisation des écoles, les conventions collectives entre enseignants et conseils scolaires et l'allocation des ressources financières soulèvent de nombreuses questions.

Dans le cadre de l'éducation permanente, les divers conseils scolaires offrent maintenant des cours en langue d'origine qui peuvent être donnés en une et jusqu'à plus de trente langues différentes. Si l'enseignement des langues d'origine devait faire partie du programme normal, les responsables locaux devraient déterminer quelle(s) langue(s) une école déterminée devrait enseigner au cours de la journée scolaire normale. Pour pouvoir participer à des programmes dans lesquels une langue d'origine serait la langue d'enseignement pour la totalité ou une partie de leur programme, certains enfants devraient être inscrits et transportés dans des écoles qui ne seraient pas celle qu'ils fréquentent normalement.

Dans des cas de ce genre, notre objectif d'envoyer les enfants, lorsque cela est possible, à l'école dans la communauté dans laquelle ils vivent serait miné. Nombre des avantages dont les enfants profitent actuellement en allant dans une école du quartier, qui est une réflexion locale de notre société multiculturelle, disparaîtraient.

Même si les langues d'origine devaient être offertes comme domaine d'étude du programme normal, certains enfants pourraient avoir besoin de transport à d'autres écoles pour une partie de leur journée scolaire afin de participer à un cours donné dans une langue particulière pour laquelle les inscriptions sont limitées et se répartissent sur les populations de plusieurs communautés scolaires.

Pour répondre aux demandes des parents en matière d'enseignement des langues d'origine, les conseils scolaires fixent les cours de diverses façons. Les classes sont offertes après l'école, les jours où il n'y a pas d'école, en fin de semaine ou pendant les mois d'été ou, lorsque les inscriptions le justifient, pendant les heures de cours en allongeant la durée de la journée scolaire qui est de cinq heures. Certains conseils scolaires utilisent toutes les options pour satisfaire à la demande selon le nombre de langues et le nombre d'élèves inscrits.

Les conseils scolaires qui offrent des cours de langues d'origine sont entièrement responsables du personnel, du programme d'études et de la supervision de ces classes. Ils utilisent des méthodes diverses d'enseignement. Dans certains cas, pour que les élèves soient mieux installés, les classes se tiennent ailleurs que dans une école. Quelques conseils scolaires achètent l'enseignement des langues d'origine pour leurs élèves à un conseil scolaire voisin. Les conseils scolaires prennent ces mesures pour éviter les doubles emplois, avoir des classes mieux fournies ou mieux regrouper les enfants par âge dans les classes, offrir des classes dans des endroits plus accessibles ou tirer parti de la disponibilité de moniteurs d'une langue particulière pour laquelle il y a peu de personnel sur les lieux.

Le financement provincial du programme des langues d'origine se fait à raison de 34,50 \$ l'heure pour chaque classe de 25 élèves recevant jusqu'à 2 1/2 heures de cours chaque semaine de l'année scolaire, ou jusqu'à 2 1/2 heures de cours chaque jour pendant les cours d'été. Cette subvention de 34,50 \$ l'heure est réduite de 0,81 \$ par élève lorsque la classe a moins de 25 élèves. Actuellement, environ 11,5 millions de dollars par an sont accordés aux conseils scolaires pour financer l'enseignement des langues d'origine.

La décision d'offrir des cours de langues d'origine relève actuellement du conseil scolaire local. Dans de nombreuses régions de la province, la politique concernant la prestation de cours a répondu aux attentes des parents des diverses communautés culturelles. Dans quelques régions cependant, les enfants n'ont pas eu accès à l'enseignement des langues d'origine qu'ils ont demandé leurs parents.

Un certain nombre de projets de loi d'initiative parlementaire concernant l'enseignement des langues d'origine ont été déposés à l'Assemblée législative au cours des dernières années, le plus récent étant le projet de loi 80. Ce projet de loi d'initiative parlementaire vise à modifier la Loi sur l'éducation pour rendre obligatoire pour le conseil scolaire, dans les conditions stipulées dans le projet de loi, l'intégration des langues d'origine dans le cadre de la journée scolaire normale au palier élémentaire ou secondaire, soit comme matière, soit comme langue d'enseignement.

Le projet de loi 80 a été déposé à l'Assemblée législative en juin 1986 et a franchi l'étape de la deuxième lecture en décembre 1986, appuyé par les trois partis de l'Assemblée. Il se trouve maintenant devant le comité permanent des affaires sociales.

Dans la mesure où le projet de loi 80 renforce la valeur éducative et sociale du programme des langues d'origine, le gouvernement en appuie le principe.

Certains aspects du projet de loi pourraient cependant, craint-on, entraîner un fractionnement considérable des objectifs et ressources dont nous disposons pour l'éducation des enfants en Ontario.

PROGRAMME DES LANGUES D'ORIGINE DE L'ONTARIO

PROPOSITIONS

A. INTRODUCTION

Partout au Canada, l'apprentissage des langues a porté principalement sur les deux langues officielles, l'anglais et le français. En Ontario, la diversité linguistique de la province, qui dépasse l'anglais et le français, a aussi été reconnue afin de nous permettre d'évaluer sa valeur potentielle pour la création d'une société réellement multiculturelle.

Dans cet esprit, il y a environ dix ans, le gouvernement de l'Ontario a entrepris de financer l'enseignement des langues d'origine dans les écoles élémentaires de l'Ontario. Depuis cette époque, le programme a été offert dans le cadre de l'éducation permanente avec les objectifs généraux suivants : accroître la compréhension que les élèves ont d'eux-mêmes et de leur milieu linguistique et culturel, développer ou améliorer leur aptitude à utiliser la langue d'origine et les encourager tous à perfectionner leurs connaissances pratiques en langues pour évoluer plus efficacement dans une province multiculturelle.

B. SITUATION ACTUELLE

La loi provinciale permet aux conseils scolaires d'offrir des cours de langue d'origine aux élèves d'écoles élémentaires inscrits aux écoles de jour. Les parents de ces élèves peuvent demander à leur conseil scolaire d'organiser des cours de langue d'origine dans le cadre de l'éducation permanente.

La croissance de l'enseignement des langues d'origine au cours des dix dernières années indique clairement que de nombreux conseils scolaires, en collaboration avec les parents et les groupes communautaires, accordent au programme une valeur éducative et sociale importante.

En 1977, 42 conseils scolaires ont donné près de 2 000 cours dans 30 langues d'origine à plus de 50 000 élèves d'écoles élémentaires. Actuellement, 72 conseils scolaires offrent plus de 4 000 cours dans 58 langues d'origine à plus de 90 000 jeunes.



Minister
Ministre

Ministry
of
Education
Ministère
de
l'Éducation

PROGRAMME DES LANGUES D'ORIGINE DE L'ONTARIO
PROPOSITIONS

Ce document vise à vous donner des renseignements sur le programme des langues d'origine dans les écoles de l'Ontario et à souligner certaines mesures proposées par le ministère de l'Éducation pour améliorer l'enseignement des langues d'origine pour les élèves des écoles élémentaires.

En élaborant ces propositions, le ministère a essayé de rester sensible au passé et aux traditions et cultures qu'il nous a léguées tout en cherchant à donner aux enfants les meilleures possibilités de s'instruire afin de bien les préparer à assumer leurs responsabilités futures de citoyens et à relever les défis d'un avenir complexe.

Pour nos délibérations, il est extrêmement important que nous sachions ce que vous pensez des propositions exposées dans le document. Je vous encourage vivement à nous écrire et vous assure que vos observations seront appréciées et soigneusement examinées.

Au cours des prochains mois, le ministère analysera les réponses qu'il aura reçues au sujet du document. La période de consultation débouchera sur la déposition d'un projet de loi du gouvernement visant l'amélioration de l'apprentissage des langues d'origine dans les écoles élémentaires.

Je vous serais vivement reconnaissant de nous faire part de vos idées sur les modifications à apporter à notre politique et sollicite votre participation à cette importante entreprise. Veuillez nous faire parvenir votre réponse avant le 30 septembre 1987 à l'adresse suivante:

Centre de l'éducation de la petite enfance
et de l'enseignement à l'élémentaire
Ministère de l'Éducation
Edifice Mowat, Queen's Park
17^e étage
Toronto (Ontario)
M7A 1L2

Avec mes sincères salutations.

Le ministre,

Sean Conway

(416) 965-5277

Mowat Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1L2
Edifice Mowat
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1L2

1987

PROGRAMME DES LANGUES D'ORIGINE DE L'ONTARIO

Proposition

Ministère
de
l'Éducation
Ontario
Sean Conway, ministre
Bernard J. Shapiro, sous-ministre

